

2013 年吉林大学孔子学院奖学金招生简章

Jilin University

Application Information for Confucius Institute Scholarship 2013

为支持孔子学院建设，促进汉语国际推广和中国文化传播，培养合格的汉语教师 and 各类汉语人才，中国国家汉办/孔子学院总部（以下简称“汉办”）设立孔子学院奖学金，资助外国学生、学者和汉语教师来中国高校攻读汉语国际教育专业硕士学位或学习汉语言文化。受汉办委托，吉林大学将招收 2013 年度孔子学院奖学金留学生来校学习。

In order to support the development of Confucius Institutes, to enhance Chinese language and cultural international promotion, and to cultivate qualified Chinese language teachers and talented students as well, Hanban/Confucius Institute Headquarters (hereinafter referred to as Hanban) launches the “Confucius Institute Scholarship” program to provide financial aid for students, scholars and Chinese language teachers worldwide to proceed to Master’s degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTCSOL) in Chinese universities. Entrusted by Hanban, Jilin university will recruit foreign students for the academic year 2013 with Confucius Institute Scholarships.

一、招生类别、名额及申请条件

I. Scholarship Category, Quotas and Application Requirement

本年度奖学金招生类别是汉语国际教育专业硕士、一学年研修生、一学年研修+汉语国际教育专业硕士。招生对象为非中国籍人士，身体健康，年龄一般在 16 至 35 周岁之间（在职汉语教师可放宽至 45 周岁）。

The category of scholarship of 2013 includes Scholarship for Students of Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTCSOL), Scholarship for One-Academic-Year Students and Scholarship for Students of One-Academic-Year + MTCSOL. Applicants shall be non-Chinese citizens in good health, aged between 16 and 35 (Currently Chinese language teachers shall be aged below 45).

类别 1. 汉语国际教育专业硕士

向孔子学院（课堂）优秀学员，海外本土汉语教师、HSK

考试成绩优秀者，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，各国大学中文专业优秀毕业生提供，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为 2 学年。申请者应具有学士学位或相当学历，**HSK** 成绩不低于五级 180 分、**HSKK** 成绩不低于中级 50 分，同时书面承诺毕业后至少从事 5 年汉语教学工作。有具体任教意向者（须提供拟任教单位出具的证明）将被优先录取。

Program 1. Scholarship for Students of MTC SOL

The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), overseas local Chinese language teachers, outstanding performers on HSK exams, winners of the "Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, and outstanding college graduates in the field of Chinese language worldwide. Approved applicants shall begin the study in autumn 2013, and the scholarship will cover two academic years. Applicants are required to have bachelor degrees or its equivalent degree, a score of at least 180 on the HSK (level 5) and a score of at least 50 on the HSKK (intermediate level), and a written commitment letter stating that he/she will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation. Applicants with specific career arrangements will be given admission priority (in this case, certification issued by the institution he/she will teach Chinese language at is required).

类别 2. 一学年汉语研修生

向孔子学院（课堂）优秀学员，“汉语桥”世界大、中学生中文比赛优胜者，海外本土汉语教师、大学中文专业优秀毕业生、**HSK** 考试成绩优秀者，或有志于从事国际汉语教育的人士提供，入学时间为 2013 年秋季，资助期限为一学年。申请者 **HSK** 成绩须不低于三级 180 分、**HSKK** 成绩不低于初级 60 分，或在孔子学院学习时间达到 120 学时以上。

Program 2. Scholarship for One-Academic Year Students

The scholarship is provided to outstanding students of Confucius Institutes (Classrooms), winners of the "Chinese Bridge" Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students, overseas local Chinese language teachers, outstanding college graduates in the field of Chinese language worldwide, outstanding performers on the HSK, and those who intend to become Chinese teachers. Approved applicants shall begin the study in autumn 2013, and the scholarship will cover one academic years. Applicants should achieve a score of at least 180 on the HSK (level 3) and at least 60 on the HSKK (primary level), or complete their study at a Confucius Institute for at least 120

class hours.

类别 3. 一学年研修+汉语国际教育专业硕士

向非洲和拉美地区有志于从事汉语教学工作的孔子学院学员提供。申请者须与孔子学院或拟任教单位签订协议，应具有学士学位或相当学历，**HSK** 成绩不低于三级 180 分、**HSKK** 成绩不低于初级 60 分；第一学年结束前通过年度评审且汉语能力取得 **HSK** 五级 180 分以上成绩者，可继续在华攻读汉语国际教育专业硕士学位。汉办将为毕业回国任教者提供支持，如，招聘为本土汉语教师并给予工资补贴等。

Program 3. Scholarship for Students of One-Academic-Year + MTC SOL

The scholarship is provided to Confucius Institute students from Africa and Latin America regions who would like to engage in Chinese language teaching. Applicants shall sign agreements with the Confucius Institute or with the institutes at which they will be teaching Chinese language. Applicants are required to have bachelor degree or its equivalent, a score of at least 180 on the HSK (level 3) and a score of at least 60 on the HSKK (primary level). Those who pass the first-academic-year assessment and score at least 180 on the HSK (level 5) can continue to study in China for the Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages. Hanban will provide reasonable support for graduates returning back to their home countries to teach Chinese language by recruiting them as local teachers and providing subsidies, etc.

类别 1 招生名额为 25 人，类别 2 和类别 3 名额共计 30 人。

各类别奖学金优先资助具有 **HSK** 和 **HSKK** 成绩者。“汉语桥”比赛来华复赛获奖选手按奖项规定内容办理入学申请手续。申请者若重复提交申请材料，则视为无效。

The quota for Program 1 is 25, for Program 2 and Program 3 in total is 30. Applicants with HSK and HSKK scores will be given priority to all programs. Winners of the finals of “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit their applications in accordance with the prize instruction. Repetitive applications are invalid.

二、奖学金资助范围及标准

II. Scholarship Coverage and Criteria

资助范围包括：注册费、学费、基本教材费、一次性安置费、生活费，提供校内住宿、门诊医疗服务和来华留学生综合保险。

其中，生活费标准是：一学年汉语研修生人民币 1400 元/月；汉语国际教育专业硕士生人民币 1700 元/月。一次性安置费标准是：发给在华学习时间为一学年（含）以上者人民币 1500 元/人；录取前已在华学习半年以上者，不再发给一次性安置费。国际旅费自理。

Scholarship winners are exempt from registration fees, tuition, learning materials, on campus accommodation, one-off resettlement subsidy, monthly allowance, outpatient medical reimbursement, comprehensive insurance for foreign students studying in China. Monthly allowances are at the following rates (CNY Yuan per month):

- a. CNY 1,400 for One-Academic-Year Students;
- b. CNY 1,700 for Master's Degree Students.

The one-off resettlement subsidy is CNY 1,500 for students who will study in China for one academic year or more; the one-off resettlement subsidy will not be provided to those who have studied in China for more than half a year before being enrolled.

The scholarships do not cover the students' international transportation.

三、申请材料及流程

III. Application Documents and Procedures

申请者可登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）申请注册个人账号，查询接收院校及专业信息。凭注册个人账号时填写的个人邮箱获得的用户名和密码登陆报名系统，在线填写《孔子学院奖学金申请表》的同时，须上传以下资料的电子扫描件，否则无法提交申请。

Applicants are supposed to log on to the Confucius Institute Scholarship website (<http://cis.chinese.cn>) to register yourself, introduction of host institutes is also available on this website. The applicants will be asked to enter an email account when registering to receive the user name and password when completing the registration. Applicants can then use the user name and password to log in online applicant system, fill the “*Confucius Institute Scholarship Application Form*” online. The scanned copies of following documents are required to be uploaded for a successful online application..

1. 电子照片;
※ Digital photo;
2. 护照照片页复印件;
※ Photocopy of passport photo page;

3. HSK、HSKK 成绩报告复印件;

※ Photocopy of HSK and HSKK result report;

4. 申请陈述;

※ Application statement;

申请者须用中文介绍汉语学习背景、来华学习计划及目标等, 不少于 800 字。

The application statement should be written in Chinese, cover the applicant's Chinese language learning background and his/her study plan in China. It should be no less than 800 words.

5. 经过公证的最高学历或在校学习证明;

※ Notarized highest education diplomas attained or proof of study;

6. 汉语国际教育专业硕士推荐信及承诺书。

※ Reference Letter and Letter of Commitment

未建孔子学院国家的有关高校中文专业学生, 须另附校长签发的推荐信。汉语国际教育专业硕士申请者须同时提交两名副教授以上职称导师的推荐信(中文或英文书写), 以及毕业后至少从事 5 年汉语教学工作的承诺书(中文书写并签名)。

Current university students major in Chinese language and live in the countries with no Confucius Institutes shall attach a reference letter signed and issued by the President of their home university. The Master's Degree Scholarship applicants are required to submit two reference letters provided by professors or associate professors (written in Chinese or English). A written commitment letter should state that the applicant will be engaged in Chinese language teaching for at least 5 years after graduation (written in Chinese and signed).

7. 未满 18 周岁的申请者, 须提交委托在华法定监护人的相关法律文件。

※ Applications under the age of 18 shall submit relevant legal documents of entrusted legal guardians in China.

8. 在职汉语教师须提交就职机构出具的在职证明和推荐信。

※ Current Chinese language teachers shall submit certificate of employment and recommendation letters provided by institutes they are working at.

9. 申请“一学年研修+汉语国际教育专业硕士”连读学习者,

须提交与孔子学院或拟任教单位签订的协议。

※ Those who apply for the Scholarship for Students of One-Academic-Year + Master's Degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages are required to provide the agreement signed with the Confucius Institute or the institute which they will be working at.

10. “汉语桥”世界大、中学生中文比赛来华复赛获奖者须提供奖学金证书。各国分赛区优胜者须提供获奖证明和赛区主办单位出具的推荐信。

※ Winners of the finals of the “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competitions for Foreign College Students and for Foreign High School Students in China shall submit the scholarship certificate. Winners of preliminary rounds of the “Chinese Bridge” Proficiency Competitions in their countries shall provide award proof and reference letter provided by the organizers.

11. 机构推荐信

※ Institute Reference Letter

申请者须取得机构推荐，可供选择的推荐机构有：所在国的孔子学院（独立设置的孔子课堂）、有关汉语考试考点，未建孔子学院国家的有关高等学校，中国驻外使（领）馆教育、文化处（组），中国接收院校（仅招收汉语国际教育硕士）等。上述机构对申请者资格和材料进行审核并出具推荐信。

The applicants should submit a reference letter from an institute. The following institutes are qualified to issue reference letter: Confucius Institutes or independently set-up Confucius Classrooms, overseas Chinese Test Centers, Educational and Cultural Offices (sections) of Chinese Embassies (consulates), host institutes and institutions of higher education in those countries with no Confucius Institutes. The recommending institutions shall exam the qualification and application materials of the applicants, and submit the list of recommended applicants to Hanban.

上述材料请按照顺序提交纸质材料一份，于2013年5月17日前寄到吉林大学留学生办公室。材料提交不全者不予受理。申请材料一旦提交，不予退还。

Please submit paper documents of all materials in the order as listed above. The deadline of submitting to the office of International Students, Jilin University is May 17, 2013. Blurry or incompletely filled materials will not be accepted and all materials

will not be sent back to the applicant, admitted or not.

四、审核录取、入学及年度评审

IV. Admission, enrollment and Annual Appraisal

1. 我校将对申请资料进行审核、遴选，并将预录取名单报至汉办确定奖学金授予名单。录取结果预计于 2013 年 6 月 15 前公布。申请者可通过个人的用户名、密码登陆孔子学院奖学金网站（<http://cis.chinese.cn>）查询录取结果。学校预计于 2013 年 7 月 1 日前将《吉林大学录取通知书》和《外国留学生人员来华签证申请表》、《报到须知》等资料寄送至奖学金获得者。

※ Jilin University will submit the application materials of qualified applications to Hanban. The admission results will be published before June 15, 2013. Applicants can check the enrollment result on Confucius Institute Scholarship website (<http://cis.chinese.cn>) by using the applicant's own user name and password. Jilin University will send the hardcopy of *Jilin University Admission Notice, Visa Application Form for Foreign Students to Visit China and Enrollment Instructions* directly to the applicant before July 1, 2013.

2. 吉林大学报到注册时间为 2013 年 8 月末，具体内容详见《吉林大学录取通知书》。未经同意无法按期报到者，奖学金资格不予保留。

※ Students are required to register at Jilin University by the end of August 2013, please check *Jilin University Admission Notice* for detailed information. Scholarships status of those who fail in registering in time without Jilin University's permission will be canceled.

3. 入学体检不合格者，奖学金资格将被取消。

※ Scholarships status of those who cannot pass the health examination will be canceled.

4. 按照《孔子学院奖学金年度评审办法》的规定，汉语国际教育专业硕士须在入学后第一学年的第二学期，参加汉办组织的年度评审，符合条件者方可继续享受下一年度奖学金。

※ According to “Annual Appraisal Procedures for Confucius Institute Scholarship”, Students for a Master's degree in Teaching Chinese to Speakers of Other Languages (MTC SOL) shall be subjected to an annual appraisal organized by Jilin University in

the second semester of the first academic year. Those who failed in this annual appraisal will not continue to receive scholarship support in the following year.

五、请务必告知是否同时申请不同院校或已申请其他奖学金项目。

V. Please inform us whether you have applied to other universities or other scholarship programs.

六、联系方式

联系人：李丹

电话：+86-431-85166885、85166877

传真：+86-431-85166877、85166570

E-mail: lidan@jlu.edu.cn

地址：中国吉林省长春市修正路 1505 号

吉林大学留学生办公室 友谊会馆 109 室

邮编：130012

VI. Contact Us

Ms. LI Dan

Tel: +86-431-85166885、85166877

Fax: +86-431-85166877、85166570

Email: lidan@jlu.edu.cn

Address:

No.1505 Xiuzheng Road, Changchun, P .R. China

109 Room, Friendship Guesthouse,

Office of International Students, Jilin University